



NO SE DEVUELVEN ORIGINALES

DECENARIO DE INFORMACION REGIONAL

NUMERO SUELTO 15 CENTIMOS

FUNDADOR PROPIETARIO
DON JOSE MARIA FERNANDEZ

PRECIOS DE SUSCRIPCION

España, semestre	2'25 pesetas
Cuba y Puerto Rico, año	2'00 dolares
Extranjero, año	10'00 pesetas

PAGO ADELANTADO

La correspondencia a RÍO NAVIA.—NAVIA
o nuestra Agencia en Madrid
VALLEHERMOSO, 9.—EN RESUELTO

¿Quén dicía qu'a nosa fala nunca s'escribíu? Por se hai daquén con dudas, volvemos brindar outro artículo veyo. Éste publicóulo a prensa navega nos anos trenta y é del corresponsal d'Andés. Na nosa galería de fotos veyas, Ánxel González apúrrenos un retrato ben interesante que, pra nun salir del llugar, tamén é d'Andés.

El artículo qu'imos ofrecer, parecú nel periódico *Río Navia* en xeneiro de 1936. Fírmalo *Estivada*, el corresponsal d'Andés que, amáis de falar dos casamentos, festas y enterros da parroquia, ás veces metíase en polémicas con us y con outros. *El Río Navia* era un periódico d'ideario católico-agrícola y os asuntos da llabranza taban entre os sous esmolementos. Precisamente úa crítica gafa d'*Estivada* a úa conferencia sobre a Llei d'Arrendos pronunciada nel Sindicato Agrícola de La Colorada, provocó a defensa del conferenciante noutro artículo posterior por parte d'Antonio Fernández Rodríguez, un naveggo que tamén escribía dalgúa cousa en gallego-asturiano y del que temos trazo dar referencia dacondo. *Estivada* nun quedó callao y volvéu á carga pra responderye. Hai qu'aclarar qu'*Estivada* —del que nun coñecemos máis qu'é el alcuño d'úa casa d'Andés— alternaba nas súas crónicas el castellano y el gallego-asturiano que se fala en Andés. El que vén a continuación ta escrito dafeito na súa fala.

ANDÉS

-¿Que hay, Pepito? ¿A unde vas?

-Vou buscar toxo pal burro. ¿Y tu que tráis por ei, Estivada?

-Pouca cousa. Vía preguntarche si leiche eso que puxo nel papel un rapaz de Navia sobre lo que escribimos aquel día de la conferencia na agrícola. ¿Paréceche a ti que ye digamos algo a ese coscuído?

-Non sei como siquiera me preguntas esas cousas, Estivada. A la mi manera de ver el asunto, nel que xa penséi, lo que dice ese rapaz non merece la más despreciable de las nosas palabras. Creo you, y esto xa lo consultéin con quien sabía, que pa falar a xeito de ua cousa, non fai falta darye muito brillo nin ensinar muitos títulos. Lo que fay falta eche conoçeya ben, y saber los resultaús positivos de ella. ¿Que nos importa a ti y a min que un fulano aprenda de memoria la Ley de Arrendamientos y que se quera dar postín explicándola con uas palabras que non tán nel noso léxico? Pos no nos importa nada, amigón: Nosoutros non necesitamos nada de abogaús pa decir a gritos que esa ley foi feita por los partidarios de ese falador, querendo ver que solo se podía desahuciar nos casos que fose necesari-

rio, pero deixando desataos cabos abondos pa que los que tuvesen buenas cuñas (y las cuñas todas las tenen ellos) puidesen quitar las terras a quien quixesen necesitándolas ou non. Y sobre eso de votar la culpa a la xusticia, básteche saber que ellos foron los que combinaron los juzgaos como yes deu la gana pa terlos del sou xeito. Y sabendo eso, podes rirte del que che veña con las retólicas de las «personas con ideales y desinteresadas». Non che quepa duda que ese charlatán vía a lo sou. Si algo ye dá noxo a él, somos los labradores.

-Ta ben, Pepito, ta ben. Falas como un libro aberto. Pero a todo eso ¿paréceme que ye contestemos algo a ese Salomón que nos salió por la villa?

-Pero ¿como demonios me preguntas eso despós de lo que che expliquéi? Vas a ferme votarche outro sermón. Mira Pepito. Ese rapaz a quien xa conoces mialma che val muy pouco por todos los xeitos, y taramos amañaus nosoutros si tuvésemos que fer caso de un neno que cree que con saber cuatro reglas de gramática xa e abondo pa considerarse un home feito y dereto. A ese rapaz hemos a contestarye condo él nos faiga ver que él e capaz de todo lo que fomos nosoutros, y non faiga como aquel cursi que gasta el tempo entengando papel pra escribir a rapacías inocentes, cousas de amor, y

despós ir con los oyíos entornaos a donde penso you que tendrán que decirye que eso non ta ben feito. Fíjate bien no que che veo a decir, Estivada. You sei pouca gramática ya escribo mal, porque tuven que trabayar desde muy pequeno y non puiden ir a la escuela; pero si algún d'esos presumíos que dicen saber tanto y pensa fernos quedar mal, e capaz de criar, como you creí, ua docena de fiyos ben sanos ya robustos, y tan leidos y escritos como poda ser cualquiera de la nosa categoría, entonces contestámosyos. Pero mentras algún crea que toda la cencia ta en daryes muito brillo a las cousas, non hemos a ferye nin pizca de caso. Los homes, pa seyo, han a ter inteligencia, voluntad y nobleza de corazón. Y donde non hayga esto, non hay un home. ¿Entendícheme?

—Sí, Pepito, si te entendín. Pero a eso de que escribimos con ua eixada, ¿que ye decimos?

—You creo que nada, como a lo demás. Pero si

te empeñas en contestarye eso solo, diye que como vivimos de eso y non de rezar, que non la podemos soltar de la mau dereta, y que condo escribimos temos que feyo con la zurda; por eso los escritos salen menos brillantes que los sous. Pero a la vez pregúntaye si gana él tanto con la pluma na mau ou con el sou trabayo, sea el que quiera, como nosotros con la eixada. Non te dás cuenta, Estivada, que non sirve querer, hay que poder. Y condo Dios non los dá capacitáus, non che sirve de nada que quieran ferse.

—Bravo, Pepito, bravo. Tou vindo que es un home como you nunca pensaba. Pos en vista de lo que razones non ye contestamos nada. Tu y you non falamos más que con homes que sepan ganar el pan con el sudor de la sua frente, como Dios lo dexó mandao. Adiós, Pepito, que che vaya ben.

Estivada

La foto —na que se ve a dous vecíos del lugar de Las Cortías (Andés) con un carro cargao d'ouca— foi feita sobre el ano 1929. Nesos tempos el ouca foi muí estimada polos llabradores pa cuitar las terras. Despós de pañalla na prayas ou nas olgas, deixábase un tempo recudindo y, dalgúas veces, hasta podrecía. Condo empezaban los llabores pa semar el meiz, el trigo ou las patacas, carretábase pa los eiros. Se la praya tía camín aforrábase muito trabayo xa que baxaban los carros a cargar. Se nun podían chegar hasta baxo, quedábanse na metá del camín y subíase hasta allí a cestadas ou a cargas colos burros. En dalgúos lugares puían carrellos na arbosa pa subilla tirando por úa corda.

El carro foi imprescindible pa fer todos los trabayos del campo. Usábase tanto pa carretar la ferramenta y lo que se sacaba de las terras como pa ir a la villa a buscar todo lo que fía falta nas casas. El de la foto é un carro de los antiguos, del país, colas rodas de cambas. Esas rodas —feitas pos dous arcos de madera rodaios por úa corona de ferro cravetiada— tían el eixe fixo, colo que, al rozar colas treitoiras que lo xuntan a la caxa, fían muito ruido. Na cazoaya que sal de la caxa é unde s'apuían los bois ou las vacas desque taban xoncíos.

✚ Ánxel González

